

二〇一二年  
台灣

# 金瓶梅

國際學術研討會論文集

國立成功大學人文社會科學中心 主辦

陳益源 主編

**2012 台灣**  
**金瓶梅**  
**國際學術研討會論文集**

國立成功大學人文社會科學中心主辦

陳 益 源 主編

國家圖書館出版品預行編目（CIP）資料

臺灣金瓶梅國際學術研討會論文集. 2012/陳益源主編.

—— 臺北市：里仁，2013.04

冊； 公分

ISBN 978-986-6178-64-1（精裝）

1.金瓶梅 2.學術研究 3.文學評論 4.文集

857.4807

102007509

---

## 2012 台灣金瓶梅國際學術研討會論文集

主辦單位：國立成功大學人文社會科學中心

主 編：陳益源

執行編輯：傅想容、柯榮三、廖凱蘋

校 對 人：作者自校、莊秋君、邱彩韻、阮黃燕  
傅筱婷、李姿瑩、林纓姿、范庭碩

發 行 人：徐秀榮

發 行 所：里仁書局（請准註冊之商標）

臺北市仁愛路二段 98 號 5 樓之 2

電話：（886-2）2391-3325・2351-7610・2321-8231

FAX：（886-2）3393-7766

網站：<http://lernbook.webdiy.com.tw>

郵政劃撥：01572938「里仁書局」帳戶

印 刷 所：福霖印刷有限公司

西元二〇一三年四月三十日初版

---

參考售價：精裝 1200 元

ISBN：978-986-6178-64-1（精裝）

# 2012 台灣金瓶梅國際學術研討會

## 主辦單位

國立成功大學人文社會科學中心

## 合辦單位

國家圖書館漢學研究中心、國立臺灣師範大學國文系、  
國立中正大學圖書館、復旦大學中國古代文學研究中心

## 協辦單位

國立中正大學文學院/中文系、國立成功大學文學院/中文系、  
中國金瓶梅研究會

## 補助單位

行政院國家科學委員會、中華發展基金管理委員會、  
國立成功大學「邁向頂尖大學計畫」推動總中心、里仁書局

# 主任序

戴 華

大部分人都認為《金瓶梅》是一部有爭議的書，我個人倒認為有爭議不見得就是不好。

《查泰萊夫人的情人》這本文學名著在英國也曾是禁書，當初，書中具爭議性的部分都已被刪除，如此才得以在國內出版，英國人想一睹這本書的全貌，也只能到歐洲其他地方去購買。1960年後，《查泰萊夫人的情人》才被視為一本極具文學價值的書，從此解禁。《金瓶梅》這部小說也有類似的坎坷命運，它本是中國古典文學中的經典作品，卻因為書中一些性描寫，牽涉到女性被物化的敏感議題，因而被衛道人士視為淫書。

回顧以往的社會，父權價值觀下女性情慾被壓抑和扭曲，以今日多元的價值觀點來看，這些議題都很值得反思。到了今天，如果我們還以成見來看待《金瓶梅》，主張它應當被禁止，確實是有待商榷。

身為主辦單位國立成功大學人文社會科學中心的負責人，我要表達本中心對於嚴肅的學術研究的大力支持；而從我個人的哲學專業背景來說，此次《金瓶梅》國際學術研討會的舉辦是極具反省與批判意義的學術活動，實無可議之處。

我要代表本中心，特別感謝國家圖書館漢學研究中心、國立臺灣師範大學國文系、國立中正大學圖書館、上海復旦大學中國古代文學研究中心的聯合主辦，同時感謝國立中正大學文學院 / 中文系、國立成功大學文學院 / 中文系、中國金瓶梅研究會的協辦，以及行政院國家科學委員會、中華發展基金管理委員會、國立成功大學「邁向頂尖大學計畫」推動總中心、里仁書局的慷慨補助。感謝大家能以豁

達的胸襟和開放的態度，促成 2012 台灣《金瓶梅》國際學術研討會在台北、嘉義、台南的圓滿完成。

## 主編序

陳益源

名列明代四大奇書的小說《金瓶梅》，自成書問世以來，即毀譽參半，眾人為之爭論不休；隨著時代的進步，慢慢地它才逐漸擺脫「誨淫」的罪名，進而蔚為顯學（名曰「金學」）。雖然迄今社會上對《金瓶梅》小說仍存在著這樣或那樣的誤解，不過它在中國文學史上的定位與價值已是屹立不搖的了。

回顧「金學」發展過程，《金瓶梅》的真相能夠越辯越明，實得力於海峽兩岸與國際學界前輩的辛勤耕耘。已故的《金瓶梅》專家，如王利器、吳組綏、吳曉鈴，如魏子雲、徐朔方、日下翠，他們研究《金瓶梅》的客觀與執著，都為後學樹立了很好的典範；其中鑽研時間最長、著述最豐者，自非台灣金學名家魏子雲教授莫屬。

以往，以《金瓶梅》為探討對象的國際學術研討會在美國、中國大陸等地，已舉辦近十次，但從未在台灣召開過，這是魏子雲教授的遺願，我們願意替他來完成。因此，在魏子雲教授過逝七年後的 2012 年 8 月 24～27 日，由國立成功大學人文社會科學中心主辦，國家圖書館漢學研究中心、國立臺灣師範大學國文系、國立中正大學圖書館、上海復旦大學中國古代文學研究中心合辦的「《金瓶梅》國際學術研討會」，於台北國家圖書館、嘉義中正大學、台南成功大學三地接連召開，共發表近四十篇精彩的《金瓶梅》研究論文，得到社會各界熱烈的迴響。

在台灣《金瓶梅》國際學術研討會圓滿閉幕之後，我曾徵得部分與會學者的同意，將他們的大作進行必要的濃縮與改寫，於 2012 年 11 月號的《國文天地》雜誌先製作了一次「《金瓶梅》研究專輯」，

希望藉此讓這份以「發揚中華文化，普及文史知識，輔助國文教學」為宗旨的優秀期刊的讀者們，一起來緬懷學界前輩，紀念台灣金學家魏子雲教授；一起來認識中國古典小說，重新評價經典，發揚傳統文學的時代意義；一起來參與《金瓶梅》小說的客觀分析與積極討論，進而協助學生學習調整面對爭議的心態，培養獨立判斷的能力，我相信，這絕對有助於台灣健康校園、和諧社會的營造。

如今，在國立成功大學人文社會科學中心、台北里仁書局的大力支持下，這本經過嚴格學術審查、再由作者仔細修訂的會後論文集，得以在第九屆（五蓮）國際《金瓶梅》學術研討會（2013 年 5 月）召開之前及時出版，以更完整的面貌展現 2012 年《金瓶梅》研究成果，這要感謝戴華主任、李栢滌祕書和徐秀榮總編輯、曾美華小姐和我研究室所有助理的鼎力支持，當然也要感謝研討會舉辦前後所有熱情參與、無私奉獻的各方師友，我和魏子雲教授的所有家屬向大家深深一鞠躬。



# 「金學」史上的一座里程碑

——追念魏子雲先生

中國金瓶梅研究會會長、教育部重點研究基地復旦大學中國古代文學研究中心主任、復旦大學中國語言文學研究所所長

黃霖

魏子雲先生離開我們已經七年了。從得悉噩耗起，我一直想特別認真地寫一篇紀念文字，但世事浮沉，身不由己，在轉蓬似的奔命途中，一直讓我帶著一顆愧疚的心面對著先生的在天之靈。如今重新翻閱魏先生寫給我的 160 餘封信時，魏先生猶在我的耳邊說：「黃霖，今日，大陸的朋友可以寫我的《金瓶梅》研究者，只有您。」這是 1989 年 12 月 25 日他給我信上說的話。1990 年 2 月 19 日他又叮囑我說：「兄在弟沒世之後寫我。」是啊，正如先生所說，「對於《金瓶梅》研究，你是我第一位朋友」（19920201 信），「你我情誼，非他人可比。大陸的友人，你我相交最早，情誼也最厚」（19950904 信）。我不該不寫，我不能不寫啊。但是，我們相交 20 餘年，正如一部 24 史，從何說起！

## 「我的研究成果有如老蠶吐絲結出來的繭」

我與魏先生相交，是由魏先生通過當時在美國駐華使館的趙韞慧女士轉給我的一封信開始的，時間是在 1984 年 1 月。很遺憾，正因為我將這封特別具有紀念意義的信想珍藏起來，如今卻記不起藏在了何處。現在能找到的較早的 1984 年 3 月 10 日也是由趙女士轉給我的一封信寫給她的信，大致勾勒了當時魏先生研究「金瓶梅」的主要內容

## 目次

|                                 |             |     |
|---------------------------------|-------------|-----|
| 主任序·····                        | 戴華·····     | I   |
| 主編序·····                        | 陳益源·····    | III |
| 「金學」史上的一座里程碑——追念魏子雲先生·····      | 黃霖·····     | 1   |
| 從文本看《金瓶梅》的作者·····               | 梅節·····     | 17  |
| 建構魏子雲先生手稿資料典藏兼析往來書信·····        | 李壽菊·····    | 25  |
| 20世紀《金瓶梅》詮釋中的價值取向·····          | 王平、張明遠····· | 53  |
| 從詩詞韻文運用看《金瓶梅詞話》的民族性·····        | 張蕊青·····    | 73  |
| 《金瓶梅》「禮物」書寫初探·····              | 高桂惠·····    | 87  |
| 試論《金瓶梅》的諧謔藝術·····               | 張文德·····    | 131 |
| 論《金瓶梅》中的偷窺與竊聽·····              | 史小軍·····    | 149 |
| 論《金瓶梅》創作主體意識的價值及其影響·····        | 曾慶雨·····    | 167 |
| 《金瓶梅》對晚明城市寺僧之物質生活寫照·····        | 陳玉女·····    | 179 |
| 於詼諧處透露真信息                       |             |     |
| ——《金瓶梅詞話》引入《寶劍記》、《抱妝盒》意圖新探      |             |     |
| ·····                           | 霍現俊·····    | 215 |
| 一樣「世情」，兩種「演義」——詞話本與說散本《金瓶梅》題旨比較 |             |     |
| ·····                           | 李志宏·····    | 227 |
| 《金瓶梅詞話》與崇禎本《金瓶梅》敘事者之比較·····     | 徐志平·····    | 259 |
| 張竹坡評點《金瓶梅》之史稗比較芻議·····          | 孫秋克·····    | 281 |
| 《金瓶梅》評點論略·····                  | 吳敢·····     | 297 |
| 王忬「偽畫致禍」真偽考辨                    |             |     |
| ——以《清明上河圖》為中心·····              | 許建平·····    | 319 |

## 明代帝諱與《新刻金瓶梅詞話》刊本的諱字問題

——從帝諱角度對現存「萬曆本」刊刻版次及年代的梯次考證

.....楊國玉.....339

也談《金瓶梅詞話》中的「不如不年下」.....張進德.....361

## 女丑的藝術——《金瓶梅》暨明清小說中姑婆形象析論

.....朱嘉雯.....371

《金瓶梅》的女性人物及其處境：以二「蓮」為例.....黃錦珠.....389

## 父權凝視下的女性情欲——《金瓶梅》中潘金蓮之媚道再詮釋

.....劉淑娟.....415

## 「虎中美女」與「紙虎兒」——封建婚姻制度下的潘金蓮

.....石鐘揚.....457

《金瓶梅》春梅人物塑造得失談.....程小青.....473

## 《金瓶梅詞話》對《花影集》的借鑒

——由陳經濟棲身晏公廟故事說起.....趙興勤.....481

## 從《西廂記》到《金瓶梅》

——文風之轉變對豔情小說推展之關係試論

.....謝明勳、謝文華.....501

## 演本還是讀本？

——從《金瓶梅詞話》看《西廂記》在萬曆時期的傳播型態

.....楊緒容.....521

從張竹坡的「奇酸說」到李斗的《奇酸記》.....陳維昭.....537

魚龍混雜——文化翻譯學與越南流傳的《金瓶梅》.....阮 南.....555

## 原汁原味還是走味？

——論 Clement Egerton 與 David Roy 英譯《金瓶梅》中的鹹溼描寫

.....鄭怡庭.....593

滿文譯本《金瓶梅》敘錄.....王汝梅.....635

---

|                           |          |     |
|---------------------------|----------|-----|
| 《金瓶梅》的文化本位觀念與仇外話語的英譯····· | 洪 濤····· | 643 |
| 《金瓶梅》韓文本的翻譯底本及翻譯現狀·····   | 崔溶澈····· | 669 |
| 論《金瓶梅》及其續書之「鞦韆」意象運用·····  | 胡衍南····· | 687 |
| 《續金瓶梅》的家國書寫               |          |     |
| ——「李師師」的形象衍義及隱喻·····      | 傅想容····· | 705 |

# 「金學」史上的一座里程碑

——追念魏子雲先生

中國金瓶梅研究會會長、教育部重點研究基地復旦大學中國古代文學研究中心主任、復旦大學中國語言文學研究所所長

黃霖

魏子雲先生離開我們已經七年了。從得悉噩耗起，我一直想特別認真地寫一篇紀念文字，但世事浮沉，身不由己，在轉蓬似的奔命途中，一直讓我帶著一顆愧疚的心面對著先生的在天之靈。如今重新翻閱魏先生寫給我的 160 餘封信時，魏先生猶在我的耳邊說：「黃霖，今日，大陸的朋友可以寫我的《金瓶梅》研究者，只有您。」這是 1989 年 12 月 25 日他給我信上說的話。1990 年 2 月 19 日他又叮囑我說：「兄在弟沒世之後寫我。」是啊，正如先生所說，「對於《金瓶梅》研究，你是我第一位朋友」（19920201 信），「你我情誼，非他人可比。大陸的友人，你我相交最早，情誼也最厚」（19950904 信）。我不該不寫，我不能不寫啊。但是，我們相交 20 餘年，正如一部 24 史，從何說起！

## 「我的研究成果有如老蠶吐絲結出來的繭」

我與魏先生相交，是由魏先生通過當時在美國駐華使館的趙韞慧女士轉給我的一封信開始的，時間是在 1984 年 1 月。很遺憾，正因為我將這封特別具有紀念意義的信想珍藏起來，如今卻記不起藏在何處。現在能找到的較早的 1984 年 3 月 10 日也是由趙女士轉給我的一封信寫給她的信，大致勾勒了當時魏先生研究「金瓶梅」的主要內容

與思路：

《〈金瓶梅〉探原》是我《金瓶梅》研究的萌芽，《〈金瓶梅〉的問世與演變》是我此一研究的盤根錯節，《〈金瓶梅〉劄記》則是此一研究的枝葉叢生與花朵。那麼，我正在寫作中的《〈金瓶梅〉原貌探索》，則是此一研究的果實。這部書完成，我所推演的《金瓶梅詞話》乃天啟年或萬曆年的改寫本，便大功告成，誰也休想推翻。再一進步，就要從事作者究竟是誰的研究。

這裡，實際上將他的《金瓶梅》研究分成兩個階段：第一步是成書的研究，第二步是作者的研究。這也是魏先生在以後的論著中一再重申的他所做的《金瓶梅》研究的主要工作。

關於《金瓶梅》成書的問題，魏先生是有自己獨特的見解的。他提出，萬曆二十四年以來在社會上流行的不是現在所見的穢本，而是具有明顯「政治諷諭」性質的作品；後經改寫，刪改了政治性的內容，加入了大量的淫詞穢語，但仍保存著第一回有關劉項的「入話」故事，成現在所見的「詞話本」；後再刪去了第一回的劉項故事，以西門慶熱結十兄弟開卷，並進一步作了些零星的刪改，抹去政治諷諭的因素，成現在所見的崇禎本。

支撐他這一見解的核心問題是《金瓶梅》的原本是一部政治諷諭性質的書，其主要表徵是詞話本所留有的「金瓶梅頭上的王冠」，即第一回寫的與正文關繫不大的漢高祖寵愛戚姬而廢嫡立庶的故事，當是借此諷諭當時的萬曆皇帝。其正文中也還留有一些痕跡，如第七十一回、七十六回寫到徽宗在政和七年改元重和，即是影射萬曆嫡子常洛繼位一月而亡後改元泰昌的史實，其第七十、七十一回所寫的冬至日，亦與泰昌元年與天啟元年的冬至日期相合。如此等等，魏先生證明《金瓶梅》原是一部政治小說，而後經詞話本、崇禎本而越改越抹

去了它的政治小說的本色。

魏先生花了多年的工夫力證的這一見解，得到了眾多為他的一些專著作序的學者的讚賞，然在金學界並未得到普遍的認同，甚至有人提出批評，將此與「紅樓夢」研究中的索隱派相提並論。對此，他甚感寂寞，說：「關於《〈金瓶梅〉的政治諷喻》，涉及的鄭貴妃以及立儲等問題，乃弟研究《金瓶梅》的首創。可是，大陸上以及美國人，論及此一問題，除兄而外，幾無任何人說到我。」（19900914 信）魏先生說我論及這一問題的是「論《金瓶梅詞話》的政治性」。我在此文中力挺魏先生的主要觀點，認為研究小說必須將「內學」與「外學」結合起來，必要的考證不是「索隱派」，就魏先生的「諷諭神宗宮闈事件這一見解來看，實在是閃光的，甚至可以說是《金瓶梅》研究史上的一個突破，決不能輕易否定的。」為此還補充了一些例證，例如關於小說中的「陳四箴」、「何其高」等人名的解釋。這曾使魏先生十分高興，來信說：「大著所述有關政治諷喻問題，拈出之陳四箴何其高，極有價值；弟為之興奮久之。」（19850313 信）我堅信魏先生的這一發現是有一定道理的，所以在以後的一系列著作中，都強調了詞話本所流露的政治諷諭性。

魏先生在研究「金瓶梅」的政治諷諭性及其成書過程中，還有許多創獲，最為學界認可的是，認定了馬仲良權吳關的時間在萬曆四十一年，李日華於萬曆四十三年在沈德符處見到的《金瓶梅》尚是抄本，從而考定至少在萬曆四十三年尚無刻本，徹底否定了長期以來誤認為《金瓶梅》刊於萬曆三十八年的說法，同時證明目前所見的刊於萬曆丁巳的詞話本當為初刊本。

魏先生關於作者問題的研究，實際上在《金瓶梅探原》中已經涉及，影響大的是關於作者的籍貫問題。他堅決地否定普遍認為作者是山東人的說法，而認為是久住北方的江南人。關於《金瓶梅》作者是南方人的說法，雖然姚靈犀已有這方面的意思，後來戴不凡也認為可

能是浙江金華一帶的人，但其論證都不夠充分，甚至只是偶而提及而已，而魏先生則不但從語言的角度，而且從器具、物產、習俗等多角度地加以論證，所以有較強的說服力。正因為我的《金瓶梅》作者屠隆說，也是主張作者是南方人的，所以得到了魏先生贊同。他說：「黃霖認為金瓶梅的作者是屠隆，所提證言，極有繼續推究的價值，我認為黃霖尋出的資料與推斷，率多能夠成立，比其他諸說之疑猜，符節多矣！」<sup>1</sup>他在後來的作者研究中，寫了諸如〈屠隆是《金瓶梅》作者〉、〈論屠隆罷官及其雕蟲罪尤〉、〈《開卷一笑》的版本問題〉、〈《開卷一笑》的編者〉等文章，乃至出了一本專論集《金瓶梅的作者是誰》，在其序言中用斬釘截鐵的語言說：「金瓶梅的作者是誰？我敢說：是屠隆。」這都給我以極大的支持。魏先生在論證中列舉了大量的事實，其最可注目者，乃是力證「屠隆的罷官主因，乃源於他那幾篇賀皇子誕生（的文章），得罪了鄭貴妃」，並認為：「此一問題寫定，其他問題，悉可迎刃而解」（19911201 信）。

魏先生留給我們的成果，就篇幅而言，似乎主要是有關《金瓶梅》成書與作者問題的考辨，但實際上，他作為一個小說家，對《金瓶梅》的藝術表現同樣是十分關注的。這從《金瓶梅割記》一書中就可以清楚地看出這一點。《金瓶梅割記》一書雖然也摘出了許多支撐他的兩次成書說與作者是南方人的材料，也花了相當的篇幅指出了詞話本文字上的「錯誤之多」與情節描寫的錯亂，但其本意是為了準備寫作「人物論」與「藝術論」而「隨手紀錄出的卡片」。在這些「卡片」中，魏先生常常敏銳地揭示了人物的性格、心理等特點，如李瓶兒這個人物，誠如魏先生在第十六回割記中說的，凡是讀《金瓶梅》的人，大多對李瓶兒懷有好感。尤其嫁到西門家之後，性情之好，與潘金蓮是一大對比。可是李瓶兒又何嘗是個簡單的角色。她在梁中書家，不惟

---

<sup>1</sup> 魏子雲：〈屠隆是『金瓶梅』作者〉，《金瓶梅原貌探索》（台灣學生書局，1958年），頁206。



能從李逵這個黑煞神的刀下逃過，還能帶走梁家的重要財寶。逃到京城，居然能謀得太監頭兒之一的花太監作為庇護。更有手段把花老太監的內官財富，全部掌握到己手。算得是個角色吧。在這第十六回中，當西門慶怕她家大伯干擾，她卻答道：「他若放出個屁來，我叫那賊花子坐著死不敢睡著死。大官人，你放心，他不敢惹我！」聽著她這番話，與嫁到西門家之後的李瓶兒，判然兩人。後來她潑水趕出蔣竹山的時候，罵出的言語，做出的事情，無不使我們感到李瓶兒可不是個省油的燈。那麼，何以嫁到西門家就變成另一個人？有人因此而認為《金瓶梅》描寫李瓶兒的性格是矛盾的、失敗的。魏先生則指出，正是因為西門慶的「好風月」，使李瓶兒感到「是醫奴的藥一般」，「這般可奴之意」，滿足了她的性要求。中間穿插了招贅蔣竹山，瓶兒原想也把他「當塊肉兒」，結果原來「是個中看不中吃的蠟槍頭、死王八」，更襯托出只有西門慶才是她解渴的藥。所以在這裡顯示了李瓶兒與潘金蓮的不同：「潘金蓮等的是男人，李瓶兒等的則又不只是男人，還應是個像趙子龍那樣勇猛的將軍啊！」（《金瓶梅詞話》第 102 頁。以下引本書只注頁碼）再如第三三回寫官哥受驚哭鬧漾奶，吳月娘喊劉婆子來看，西門慶知道了，則說：「信那老淫婦胡針亂灸，還請小兒科太醫看纔好。既好些了，罷！若不好，拏到衙門裡去，拶與老婦一拶子！」這句話看來說得多麼沒有道理，醫不好怎就要挨拶子？而實際上生動而準確地表現了西門慶得官後的心理行為。魏先生指出：「像西門慶這等人，得了官有了衙門，自是這等無法無天的濫用職權。這裡所寫雖是淡淡一筆，蓋亦鮮明的凸出了這一類人物的性格。」（第 175 頁）再如第二一回，魏先生揭示吳月娘並非是個無用之輩，而是也有「手段」。她與丈夫嘔氣不相交談以來，每月吃齋三次，逢七拜斗焚香，在星月之下祝求，「這固然是吳月娘的自安行為，但又何嘗不是她立身為人的手段呢？」正如潘金蓮在這一回中說的：「一個人燒夜香，只該默默禱祝，誰家一經倡揚，使漢子知道了，有這個